

Di lezioni Italiane pubblicate prima d'ora ce n'è una di Ovada, raccolta da DOMENICO BUFFA, nella collezione di Marcoaldi, una dell'Alto e una del Basso Monferrato raccolte da FERRARO, e due o tre versi inseriti in altra canzone, nella collezione di BERNONI¹.

Il tema di ragazze chiuse in convento e poi scappate o rapite, più che in poesie veramente popolari, fu trattato in componimenti letterarii o semi-letterarii. Tali sono, per esempio, la ballata di *Damone* che è nella raccolta di GARNIER² e nei *Derniers paysans* di SOUVESTRE³. Il medesimo tema è in una canzone Francese, egualmente artificiosa, pubblicata da FLEURY⁴. D'indole più popolare sono invece quella dell'Agenais pubblicata da BLADÉ, quella del Velay da SMITH e quella Messina da PUYMAIGRE, la quale ultima termina tragicamente e inaspettatamente colla morte del soldato venuto al convento per vedere ancora una volta la sua innamorata⁵. Ma tanto questa che quelle s'allontanano nei particolari dalla canzone Piemontese.

Questa fu tradotta in versi Italiani da ANTONIO PERETTI⁶.

Il metro nelle lezioni Piemontesi meglio conservate è il doppio decasillabo piano-tronco, coll'assonanza nei tronchi.

81.

IL TAGLIONE

- Voresti vnì, mia bela brünota, voresti vnì a spasso cun mì?
 2 — Ben volentieri che i veneria, ma j'ai paüra dël me mari.
 — Il tuo marito a l'è mort an Fransa, e l'altra sera l'àn sepeli.
 4 Adunque vieni, bela brünota, adunque vieni a spasso cun mi.

¹ O. MARCOALDI, *C. pop.*, 153. — GIUS. FERRARO, *C. pop. Monf.*, 88; e *C. pop. del Basso Monf.*, 31, n° XVIII. — GIUS. BERNONI, *C. pop. Venez.*, XII, 2.

² p. 39.

³ E. SOUVESTRE, *Les derniers paysans*, 50.

⁴ J. FLEURY, *Littér. orale de la Basse-Norm.*, 311.

⁵ BLADÉ, *Poés. pop. de l'Armagnac et de l'Agenais*, 34. — V. SMITH, *Romania*, VII, 73. — C^{te} DE PUYMAIGRE, *Ch. pop. Mess.*, I, 77.

⁶ *Il mondo letterario*. Torino, Botta, 1858. Anno I, n° 43.

- 'Ma sun stái a la metà strada, bela brünota incuntra 'l mari.
 6 — E duva vas-to, bela brünota? — E mi na vado cercando ti.
 — Ves-ti tacere cun quella bocca, che non ti tocca parlar cozi?
 8 Se mi rispondi ancora na volta con questa lanza ti vuoi ferì.
 — O piano, piano, marito caro, le mie ragioni lásse-m-je dì.
 10 Tu me l'ài fatta nel mes di marzo, e te la rendo nel mes d'avril.
 Tu me l'ài fatta cun na villana, e te la rendo cun citadin. —

(Graglia, Biella. Trasmessa da BERNARDO BUSCAGLIONE)

L'idioma di questa canzone ha forme così poco dialettali, che la traduzione è inutile. La canzone stessa sembra venuta in Piemonte dalla Venezia, ove pure si trova ¹. Ma non oserei dire che sia d'origine Veneziana. Ha un carattere semi-artificioso. I due primi versi ricordano il principio di qualche lezione di *Donna Lombarda*.

Metro: decasillabi piani e tronchi; assonanza nei tronchi.

82.

I M P A Z I E N Z A

- Mama, maridè-mi di cust ann;
 2 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, ancora ün ann, ancora ün ann.
 4 — Oimè! ancora ün ann! Me cör a l'è 'l malann.
 Mama, maridè-mi di cust ann;
 6 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, ancora ün méis, ancora ün méis.
 8 — Oimè! ancora ün méis! Me cör a l'è sospéis.
 Mama, maridè-mi di cust ann;
 10 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 Fia mia, ancur na smana, ancur na smana.
 12 — Oimè! ancur na smana! Me cör l'è la tersana.

¹ E. S. RIGHI, *Saggio di C. pop. Veronesi*, 35, n° 98.